



Software in italiano

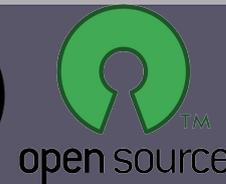
- Voglio che il mio programma preferito parli italiano e con il software libero posso contribuire anch'io!
- Insegnamo l'italiano (e tutte le lingue del mondo) al software libero!





Adattare il software alle diverse lingue

- Internazionalizzazione
(internationalization: i18n)
- Localizzazione
(localization: l10n)





Internazionalizzazione

- Preparare (un programma) all'uso con lingue e culture diverse segnando alcune frasi come "traducibili" e prevedendo che certe cose siano "configurabili".

Per approfondire:

[Wikipedia: Internazionalizzazione](#)





Localizzazione

- Adattare (un programma) all'uso con lingue e culture diverse.

Domanda:

qual è il primo giorno della settimana?

Per approfondire:

[Wikipedia: Localizzazione \(software\)](#)





Qt tr

Permette:

- i18n e l10n con tr()
- `a = tr("Yes");`
- l10n sempre con tr()
`int n;`
`b = tr("%d hour", 0, n);`

Per approfondire:

<http://doc.qt.io/qt-4.8/i18n-source-translation.html>





Qt tr

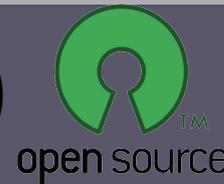
- Creo un file di nome prova.cpp di 3 righe che simula un programma completo:

```
a = QObject::tr("Yes");
```

```
int n;
```

```
b = QObject::tr("%d hour", 0, n);
```

- Poi eseguo `lupdate prova.cpp -ts prova.ts` che crea il file `prova.ts`





Qt tr (parte di un file .ts)

```
<message>
```

```
  <source>Yes</source>
```

```
  <translation type="unfinished"></translation>
```

```
</message>
```

```
<message numerus="yes">
```

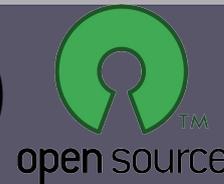
```
  <source>%d hour</source>
```

```
  <translation type="unfinished">
```

```
    <numerusform></numerusform>
```

```
  </translation>
```

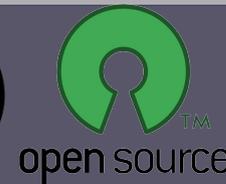
```
</message>
```





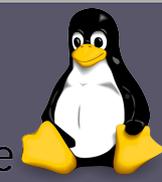
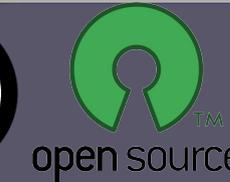
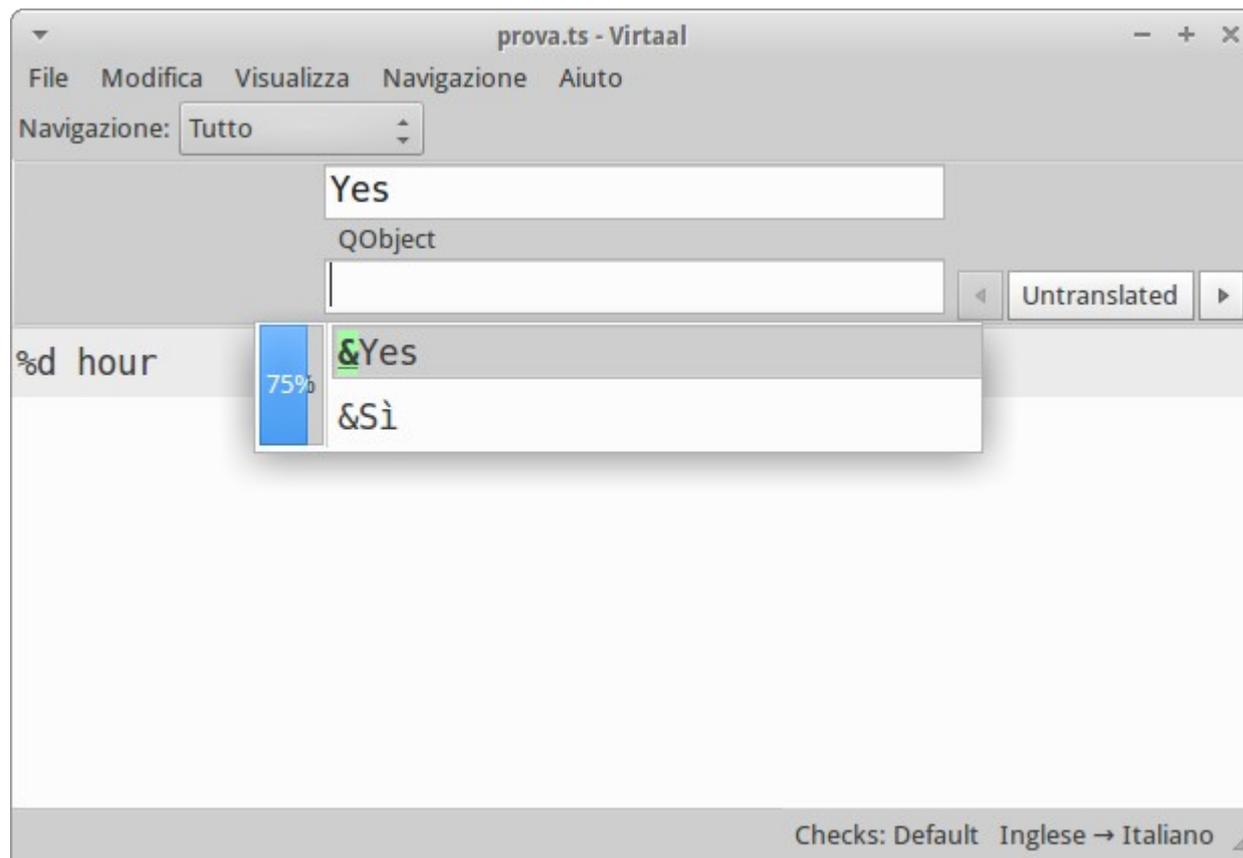
Alcune traduzioni

- OK, Yes, No, &OK, &Yes, &No
- File, Editor
- Wired network access is required for this feature. Please insert a network cable into the network port.
- File '%1' does not exist
- %1 MB of %2 MB written (%3 MB/sec)



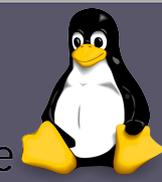
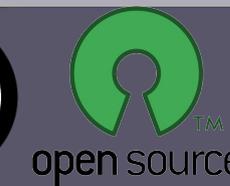
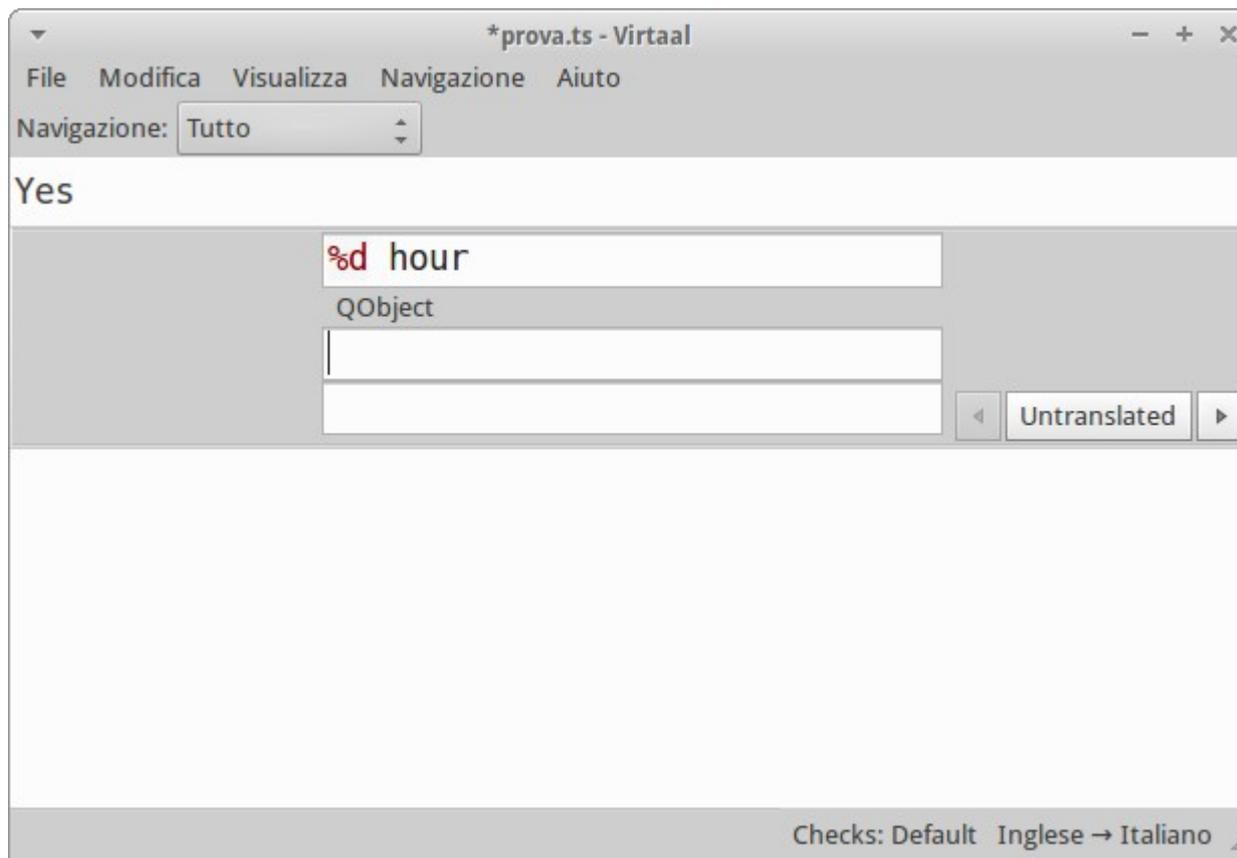


Virtaal





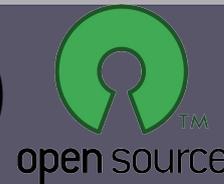
Virtaal





NOOBS: Aggiungere o aggiornare le traduzioni

- Scaricare Noobs in formato zip ed estrarlo;
- Editare il file recovery/recovery.pro aggiungendo la riga "translation_it.ts" nella sezione delle traduzioni;
- Installare il pacchetto qt4-linguist-tools per poter creare il pacchetto .ts in italiano tramite il comando "lupdate recovery/recovery.pro";
- Procedere alla traduzione con l'aiuto di Virtaal;





NOOBS recovery

```
sudo apt-get install git \  
    libqt4-dev libqjson-dev  
  
git clone  
https://github.com/raspberrypi/noobs.git  
  
cd noobs/recovery  
  
qmake  
  
make
```





Risorse di base

"Gruppo dei traduttori di software libero in italiano"

<http://tp.linux.it/>

Mailing list del gruppo (non serve l'iscrizione)

<http://www.linux.it/listinfo/tp>





Q&A

Domande?

Gruppo Utenti Linux

www.linux.livorno.it

